

## Finanzantrag der Redaktion von Sand im Getriebe

### Vorstellung von „Sand im Getriebe“

PDF-Version: <http://www.attac.de/bildungsangebot/sig>

Online Fassung: <http://sandimgetriebe.attac.at>

„Sand im Getriebe“ existiert seit dem 3.9.2001, seitdem sind 116 Nummern und eine Reihe von Sondernummern erschienen. Neu ist die noch im Aufbau befindliche „Werkstatt“, mit Artikeln, die teilweise in SiG übernommen wurden, Zusatzmaterialien zu den SiG-Themen und aktuelle Meldungen.

Wir haben in diesem Jahr auch ein umfangreiches Projekt zum Abschluss gebracht: die Übersetzung und Veröffentlichung des Berichts der Wahrheitskommission für die griechische Staatsverschuldung, [http://www.attac.de/uploads/media/Wahrheitskommission\\_DE.pdf](http://www.attac.de/uploads/media/Wahrheitskommission_DE.pdf)

**Damit die Übersetzung eine hohe Qualität aufweist**, haben wir im Juli einen professionellen Übersetzer beauftragt, die ehrenamtlich von Mitgliedern von coorditrad durchgeführte Übersetzung zu überprüfen und zu lektorieren. Diese Arbeit hat viel mehr Zeit als geplant in Anspruch genommen, weil die Absicherung und Vereinheitlichung der Begriffe, die Heranziehung von vielen Abkommen und juristischen Texten eine arbeitsintensive Recherche der Quellen erfordert hat. Außerdem wurde der Bericht nachträglich an einzelnen Stellen von der Kommission berichtigt /ergänzt; diese Änderungen wollten wir noch übernehmen. Für die Finanzierung haben wir unsere LeserInnen zu Spenden aufgerufen.

Die redaktionelle Arbeit erfolgt seit Anfang an ehrenamtlich; innerhalb der 12 Jahren mit wechselnden Redaktionsmitgliedern in Österreich und in der Schweiz.

*Attac Deutschland hat bisher einen Teil der Unkosten (Druck für kostenlose Exemplare, Info- und Werbematerial, Büromaterial und Fahrtkosten) mit rund 1000 Euro pro Jahr getragen, außerdem wurden Kosten für eine Hardwareanschaffung und die Unterstützung durch eine Honorarkraft (insgesamt 3000 Euro) übernommen.*

### Finanzantrag

Wir beantragen für das Jahr 2016 1000 Euro für die **laufende Ausgaben**:

Kosten für Werbeflyer und für die Exemplare, die wir an AutorInnen, an ÜbersetzerInnen usw. kostenlos weitergeben /verschicken. / Reisekosten / laufende Bürokosten.

Wir beantragen außerdem ein DARLEHEN in Höhe von 2380 Euro, damit die Bezahlung der professionellen Unterstützung bei der Fertigstellung des Berichts der Wahrheitskommission nicht von uns privat vorfinanziert werden muss. Wir gehen davon aus, dass dieses Darlehen dank der Spenden im Laufe des Jahres zurückgezahlt werden kann.

*Peter Strotmann und Marie-Dominique Vernhes, SiG-Redaktionsmitglieder in Deutschland, 9.10.2015*